



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 87,139
 População de estrangeiros 5,614
 6,44 % de População
 Final de dezembro, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Informações sobre o COVID-19 コロナ^{かんせん}感染しないために

O governo de Mie pede a sua colaboração em relação às medidas de prevenção de infecções.

- 1 – Previna-se tomando a vacina contra a variante da ômicron
- 2 – Tomar as medidas básicas de prevenção como usar máscara, lavar as mãos, comer em silêncio, etc
- 3 – Tomar cuidado especial quando encontrar com pessoas idosas, com alto risco de adoecer gravemente
- 4 – Preparando-se para más condições físicas com estoque de comida, medicamentos e kit de teste de COVID

Balcões de consulta: Mie Gaikokujin Corona Wakuchin Soudan Dial TEL: 080-3123-9173
 MieCo, Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros em Mie TEL: 080-3300-8077



Declaração do imposto de renda ぜい^{しんこく}税の申告

Período: De 16 de fevereiro até 15 de março - somente nos dias úteis -

Das 9 às 17 horas (recepção até as 16 horas, nos dias de muita procura, a recepção encerrará mais cedo)

Local: Hill Hotel Sanpia Iga 3F (Iga shi Saimyouji 2756-104 telefone 0595-24-7000)

Para evitar aglomeração será distribuído senha, pode ser adquirido no local ou pelo aplicativo do LINE.

Haverá medição de temperatura no local, se estiver com mais de 37,5° não poderá entrar.

Se estiver febril ou se sentindo mal não vá ao local.

Use máscara e desinfete as mãos com álcool.



Documentos necessários:

- My Number, Cópia do zairyuu, Inkan (carimbo); Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda anual); Cópia da caderneta do banco (capa e primeira página); Documentos que comprovem a relação com os dependentes (com tradução); Comprovante de remessa de dinheiro para os dependentes; Comprovante de pagamento do kokumin kenkou hoken (seguro saúde) se tiver; Comprovante de pagamento do seguro de vida, se tiver; Comprovante de pagamento de seguro contra terremoto, se tiver; Comprovações de compra ou construção de casa, se tiver; Comprovante de despesas com tratamento médico, se tiver; passaporte antigo(para saber o período que não esteve no Japão)

Haverá transporte gratuito, veja os horários abaixo:

Datas		Antiga prefeitura	Atual prefeitura	Sampia
Fevereiro	17 (sex), 22 (qua), 28 (ter)	10:00	10:15	10:45
Março	09 (qui), 14 (ter)	12:30	12:45	13:45
		15:00	15:15	16:10

Outros Pontos de ônibus até o Sampia

Sucursal da prefeitura	Chiku Shimin Center	Dias
Aoyama shisho	Kanbe, Hijiki, Inako	03 e 09 março
Ayama shisho	Fuchuu, Nakase	24 fevereiro e 07 março
Shimagahara shisho	Nagata, Ota	1 março
Iga shisho e Ooyamada shisho	Tomono	07 e 10 março
	Kijigadai, Furuyama, Ida	2 março
	Suwa, Nii, Mita	17 fevereiro e 8 março
	Hanagaki, Hananoki, Kume	6 março

Maiores Informações: Sobre imposto retido, Ueno Zeimusho 0595-21-0950

Na prefeitura, seção Kazei ka 0595-22-9613

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 28 de fevereiro
Imposto sobre seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) e Imposto sobre imóveis (kotei shisan ze)

Bolsa de estudos para curso de enfermagem ou cuidados especiais

かんごし かいごふくしししゅうがくしきんせいど
看護師・介護福祉士修学資金制度

Indicado:

- Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de enfermagem ou na Universidade da área de enfermagem, que pretendem trabalhar no hospital após a formatura.
- Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de assistente social de cuidados especiais, que pretendem trabalhar em hospital após a formatura.

Vagas: Quantidade indeterminada

Valor: Enfermeiros: 50,000 ou 80,000 por mês / Assistente social de cuidados especiais 50,000/mês

Requisitos para ficar isento da devolução do empréstimo:

Após conclusão do curso, obter o certificado de enfermeiro ou assistente social de cuidados especiais e trabalhar no Ueno Shimin Byouin durante o período abaixo:

- Empréstimo de 50.000 yens/mês: Trabalhar durante um período igual ao do empréstimo.
- Empréstimo de 80.000 yens/mês: Trabalhar durante período equivalente a 1,5 do período do empréstimo.

Maiores informações e inscrição: Ueno Shimin Byouin seção Soumu ka Tel: 0595-41-0065



Cerimônia da maioridade no Japão

せいじんしき
成人式

Confira abaixo:

- ★ Jovens de 19 anos (nascidos entre 2 de abril de 2003 à 1º de abril de 2004)

Dia: 19 de março (dom)

Horário: 13:00 horas (recepção à partir de 12:30)

Local: Suko chuugakkou, Midorigaoka chuugakkou, Joutou chuugakkou, Ueno Minami chuugakkou, Nishi Tsuge chiku shimin center, sala sho hall (alunos da Tsuge Reiho chuugakkou), Shimagahara Onsen, sala Tamokuteki hall (alunos da Shimagahara chuugakkou), Ayama Bunka Center, sala Sansan hall (alunos da Ayama chuugakkou), Donguri hall (alunos da Ooyamada chuugakkou), Aoyama Fukushi Center (alunos da Aoyama chuugakkou).
Só poderão entrar os jovens que participarão da cerimônia. Compareça com máscara. Mediremos a temperatura.

Em meados de fevereiro foi enviado um comunicado aos jovens, com a idade indicada, que estiverem com endereço registrado na cidade de Iga (data base 27 de janeiro). Como medida de prevenção de expansão da COVID-19, antecipadamente enviaremos um cartão para os participantes, favor escrever o número do telefone celular, levar e entregar no dia da cerimônia.

Os jovens desta idade que mudaram o endereço para outra cidade por trabalho ou estudo, não receberão o comunicado, mas podem participar da cerimônia, traga um documento de identificação.

- ★ Jovens de 18 anos (nascidos entre 2 de abril de 2004 à 1º de abril de 2005)

Dia: 04 de maio (qui, feriado)

Horário: 13:00 horas (recepção à partir de 12:30)

Local: Iga shi Bunka Kaikan

Maiores informações: Seção Shougai Gakushuu ka tel 0595-22-9679



Aumenta o valor da passagem dos ônibus das linhas abaixo

はいしだいたい うんちんかいてい
廃止代替バス運賃改定

Os ônibus das linhas Tomono, Sua-Yono, Nishiyama-Shimagahara, Tsuge, Tsukise da empresa Mie koutsu, sofrerão aumento na passagem conforme abaixo:

Passagem normal: aumenta média de 4,1%

Passagem para trabalho: aumenta média de 6,8%

O passe escolar não terá aumento.

Exemplo: Estação Ueno shi eki até ponto Yume doumu mae, de 380 yens aumentará para 410 yens.



Maiores Informações: Na prefeitura, seção Koutsu Seisaku ka, tel 0595-22-9663

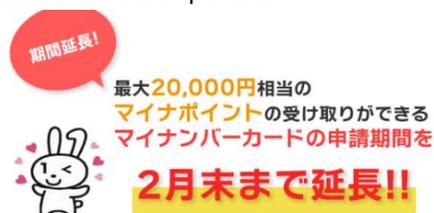
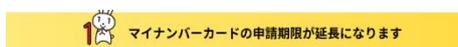
Prorroga o período de solicitação do My Number マイナンバーカード申請期間が延長

しんせいきかん えんちよう
申請期間延長

O período para fazer o cartão My Number prorrogou até final de fevereiro.

Além de usar o cartão como documento de identificação, poderá usar como seguro de saúde e receber pontos.

A foto será tirada no local, gratuitamente.



Maiores Informações: Na prefeitura, seção Juuminka, tel 0595-22-9645

Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	21 fevereiro, 14 março	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	02 e 16 fevereiro, 09 e 23 de março	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg 5pm-9am	Qua 5pm-8:45am	Dom, feriados 9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

fevereiro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Nabari/ Okanami	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari/ Okanami	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	Exceto pediatria			

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 12 de março, 13:30 a 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook



Informações para a vida cotidiana 生活のヒント

Setsubun 2月3日は節分です がつ 3 日は せつぶん

Setsubun é a data que indica o início de uma nova estação do ano, como a primavera, verão, outono e inverno. É comemorado, em especial na primavera, pois é a primeira mudança de estação do ano no Japão. Os japoneses realizam uma pequena cerimônia para espantar os maus espíritos e atrair boa saúde neste novo ano.

Neste dia costumam fazer "Mame maki" (jogar soja torrada). Abrem as portas e janelas da casa, jogam a soja torrada falando "Oni wa soto" (espíritos maus para fora), "Fuku wa uchi" (felicidade para dentro).

Depois desta cerimônia costumam comer a soja torrada, 1 a mais do que a sua idade (contando também o ano que nasceu)

Recentemente, incluiu-se o costume de comer sushi enrolado inteiro, "Ehomaki". O costume inclui ainda, comer um sushi bem recheado enrolado sem cortar, com o corpo virado para um dos pontos subcolaterais (cardeais), fazendo um pedido em silêncio. O significado é comer um sushi inteiro sem cortar para não cortar a boa sorte, comer em silêncio para a sorte não sair pela boca.

O ponto subcolateral significa que o deus virá por esse caminho. Este ano o ponto subcolateral é o SSE (Sul-Sudeste).

Que tal experimentar fazer "mamemaki" e comer um "ehomaki"?



Cursos de japonês 各種教室のご案内

Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

Curso de Kanji Kanji Kyoushitsu

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!



Tópicos quentes 最新のお知らせ



★Festival internacional de bombeiros 2023 多文化消防フェスタ伊賀2023

Dia: 26 de fevereiro das 11:00 às 15:00 hs

Local: Corpo de Bombeiros de Iga (Iga shi Midorigaoka Higashi machi 920)

Vários estandes de diversão para pais e filhos

Vestir roupa de bombeiro, cabo de guerra com caminhão de bombeiros, caminhão de bombeiros, descer pela corda, juntar carimbos para ganhar prêmios, etc

Haverá intérprete. As indicações serão em japonês fácil.

Maiores informações: Iga shi Shoubou Honbu tel 0595-24-9105

Palestra sobre desastres para estrangeiros (horário: 13:00 às 15:00 hs) 防災セミナー

O que deixar preparado?

Como agir para proteger a vida?

Vagas: 20 pessoas

Usaremos português, vietnamita e japonês fácil

Maiores informações: Na prefeitura, Tabunka Kyousei ka tel 0595-22-9702



★Evento para aprender hiragana brincando 知恵の種をまこう

Ensinares a criança e o responsável fazer auto apresentação, ler e escrever o hiragana

Também teremos livros de estorinhas. Poderá treinar leitura.

Teremos presente surpresa. Esperamos por vocês!!

Dia: 26 de fevereiro de 2023 (dom) das 9:30 às 12:00 horas (recepção à partir das 9:00 horas)

Local: Haitopia 4º andar, sala Tamokuteki shitsu

Indicado: Para criança que está em último ano da creche ou jardim da infância e seu pai ou responsável

Inscrição: por telefone, à partir de 6 de fevereiro (primeiras 10 pessoas)

Taxa: gratuita

Trazer: Estojo escolar e algo para beber

Instrutores: Nishida, Nitta

Maiores informações: Na prefeitura, seção Tabunka kyousei ka tel 0595-22-9702



★Novo endereço do ambulatório de emergência e do hospital Okanami

伊賀市応急診療所と岡波総合病院の新住所

Ambulatório de emergência (oukyu shinryo jo) tel 0595-22-9990

Especialidade: Clínica geral e pediatria

Endereço: Iga shi Kaminoshō 1700-1 (do lado do hospital Okanami)

Hospital Okanami Telefone: 0595-21-3135

Endereço: Iga shi Kaminoshō 2711-1

